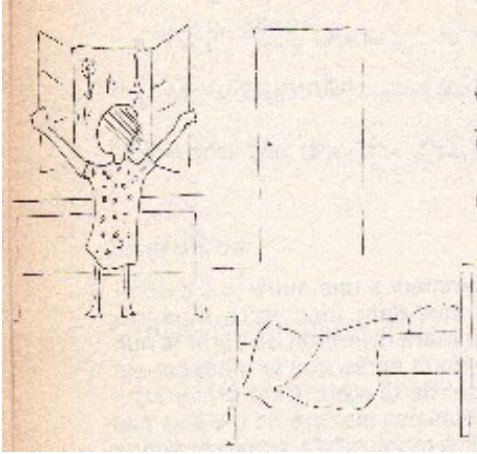


第20課 快癒

الدَّرْسُ العِشْرُونَ



لَمَّا رَجَعَ الطَّبِيبُ أَمْسَ فِي الْمَسَاءِ ، مَسَّ يَدَ زَيْنَبَ
وَجَبِينَهَا فَوَجَدَ أَنَّهَا لَيْسَتْ مَحْمُومَةً فَسَمَحَ لَهَا
بِالْقِيَامِ .

اليَوْمَ تَقُومُ زَيْنَبُ مِنَ الْفِرَاشِ ، فَتَفْتَحُ النَّافِذَةَ وَتَنْظُرُ
إِلَى الْبُسْتَانِ ، فَتَرَى وَرْدَةً جَمِيلَةً ، فَتَقُولُ لِأُمِّهَا .

- أَنَا نَارِزَةٌ إِلَى الْبُسْتَانِ .

تَقُولُ لَهَا أُمُّهَا :

- مَاذَا رَأَيْتِ فِي الْبُسْتَانِ ؟

- زَيْنَبُ : رَأَيْتُ وَرْدَةً جَدِيدَةً .

تَذْهَبُ زَيْنَبُ إِلَى الْوَرْدَةِ فَتَشْمُهَا طَوِيلًا فَتَجِدُ
أَنَّ رَائِحَتَهَا طَيِّبَةٌ ، ثُمَّ تَرْجِعُ إِلَى غُرْفَتِهَا .

تَسْأَلُهَا أُمُّهَا :

- أَيْنَ الْوَرْدَةُ ؟

تَقُولُ زَيْنَبُ :

- مَا أَخَذْتُهَا يَا أُمِّي . شَمَمْتُهَا ثُمَّ تَرَكْتُهَا فِي مَكَانِهَا .

< 単語 >

لَمَّا	～した時	وَرْدَةٌ	バラ
مَسَّ	(Aa)触る	نَزَلَ	(Ai)下りる
جَبِينِ	額	شَمَّ	(Au)嗅ぐ
مَحْمُومٍ	発熱している	رَائِحَةٌ	匂い
قَامَ	(Au)立ち上がる	طَيِّبٌ	良い
فَتَحَ	(Aa)開ける	تَرَكَ	(Au)放置する
نَظَرَ	(Au)眺める	صَبَاحٌ	朝
رَأَى	(Aa 特)見る		

<和訳>

昨晚医者が戻ってきた時、医者はザイナブの手と額に触れて熱が引いたことに気づき、彼女に起きることを許しました。

今日、ザイナブはベッドから起きて窓を開け、庭を眺めます。そしてきれいなバラを見て、お母さんに言います。

「私、庭に降りてみるわ。」

お母さんが彼女に言います。

「庭の中に何が見えたの？」

ザイナブ：新しいバラが見えたの。

ザイナブはバラのところに行き、長い間その匂いを嗅ぎます。そして、いい匂いがすることに気づきます。それから、彼女は自分の部屋に戻ります。

お母さんが彼女に尋ねます。

「バラはどこなの？」

ザイナブが言います。

「お母さん、私、バラはとらなかつたわ。匂いを嗅いで、それから元の場所に戻したの。」

<文法>

◆ 1 ダブル動詞

* 第2語根と第3語根の子音が同一の動詞を、ダブル動詞といいます。

(例1) شَمَّ [Au] 嗅ぐ (語根は شَمَم)

(例2) مَسَّ [Aa] 触る、触れる (語根は مَسَس)

* ダブル動詞には فَعَلَ 型と فَعِلَ 型と فَعُلَ 型がありますが、その多くは فَعَلَ 型です。

* また فَعَلَ 型には、未完了形の特徴母音として [u] / [i] / [a] をとるものがありますが、[a] をとるものは少数です。

◆ 2 ダブル動詞の活用

*ダブル動詞の同一子音は、ある場合は分離して書かれ、ある場合はシャッダを冠して一つに統合されます。それを決定するのは、3つの語根がどのように母音を持つか子音を持つかということで、母音の種類(=音価)には関係ありません。

*では、**شَمَّ** [Au] を例にとり、その活用をみていきましょう。

①第1語根と第2語根、第3語根がともに母音を持つ時は、第2語根は母音を失って第3語根と統合されます。

(例) 完了形の三人称単数男性形：**شَمَّ** → **شَمَمَ**

②第2語根と第3語根がともに母音を持ち、かつ第1語根がスクーンの時は、第2語根はその母音を第1語根に引き渡し、自身は第3語根と統合されます。

(例) 未完了形の三人称単数男性形：**يَشْمُمُ** → **يَشْمُ**

③第3語根がスクーンの時は、2つの語根は分離して書かれます。

(例) 完了形の二人称単数男性形：**شَمَمْتَ**

	最終形					理論形				
	接尾	第3	第2	第1	接頭	接尾	第3	第2	第1	接頭
①			مَ	شَ			مَ	مَ	شَ	
			DD	V			D	D	V	
②			مُ	شُ	يَ		مُ	مُ	شُ	يَ
			DD	>			D	D	∅	
③	تَ	مَ	مَ	شَ		تَ	مَ	مَ	شَ	
		∅	V				∅	D		

*結局、ダブル動詞の同一子音の変化については、次のような法則が成り立ちます¹。

- ①第3語根がスクーンの時は、分離表記する。
- ②第3語根が母音を持つ時は
 - (a)第1語根が母音を持つ場合は、第3語根の母音で統合表記する。
 - (b)第1語根がスクーンの場合は、第2語根の母音を第1語根に移動した後、第3語根の母音で統合表記する。

*なお、前述のように、ダブル動詞には少数ながら **فَعَلَ** 型や **فَعُلَ** 型もありますが、ここでは前者の例として **ظَلَّ** [Ia] (留まる) の活用を、**فَعَلَ** [Au]型と並べて掲げます。

¹ なお、この法則はダブル動詞に留まらず、同一子音が連続した場合の変形規則としても有効です。

ダブル動詞の活用（単数形）

	شَمَّ [Au]		ظَلَّ [Ia]	
	完了形	未完了形	完了形	未完了形
三単男	شَمَّ	يَشُمُّ	ظَلَّ	يَظَلُّ
三単女	شَمَّتْ	تَشُمُّ	ظَلَّتْ	تَظَلُّ
二単男	شَمَمْتَ	تَشُمُّ	ظَلَلْتَ	تَظَلُّ
二単女	شَمَمْتِ	تَشُمِّيْنَ	ظَلَلْتِ	تَظَلِّيْنَ
一単	شَمَمْتُ	أَشُمُّ	ظَلَلْتُ	أَظَلُّ

*このように **فَعَلَ** 型もその活用は **فَعَلَ** 型と全く同型です。ただ完了形の第2語根の母音が [a] から [i] に変わり、未完了形の特徴母音が [u] から [a] に変わっただけです。

◆ 3 特殊動詞 **رَأَى**

*弱動詞 **رَأَى** [Aa]（見る）は、基本的には第19課で学んだ弱動詞 **نَهَى** [Aa]（禁じる）に準じた活用をします。完了形の活用は同型ですが、未完了形では例外的に、第2語根のハムザはその母音を第1語根に引き渡し、自身は消滅します。

特殊動詞：**رَأَى** [Aa] の活用（単数形）

	完了形	未完了形
三単男	رَأَى	يَرَى
三単女	رَأَتْ	تَرَى
二単男	رَأَيْتَ	تَرَى
二単女	رَأَيْتِ	تَرِيْنَ
一単	رَأَيْتُ	أَرَى

*なお、完了形の三人称単数男性形に接尾型代名詞が後続すると、第19課で述べたように語末のアリフ・マクスーラはアリフに変わりますが、その結果、第2語根のアリフと連続してしまうため、最終的に両者はマッダ記号で統合されます。

（例）**نِي** + **رَأَى** 彼は私を見た → **رَأَانِي** [第3語根の変更] → **رَأَانِي** [両語根の統合]

◆ 4 従位接続詞(2) **لَمَّا**

* **لَمَّا** (一した時) は時間を示す従位接続詞です。ただしこの接続詞は、動詞の完了形とともにしか用いられません。

(例) **لَمَّا رَجَعَ الطَّيِّبُ أَمْسَ فِي الْمَسَاءِ** 昨日の夕方、医者が戻ってきた時

◆ 5 能動分詞(6)

* アラビア語では能動分詞がしばしば、現在や近い未来の動作あるいは状態を示すために用いられます。

(例 1) **أَنَا نَازِلَةٌ** 私は降ります／あるいは、私はもうすぐ降ります

(例 2) **أَنَا خَارِجٌ** 私は出ます／あるいは、私はもうすぐ出ます

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- | | |
|--|---|
| (1) مَنْ مَسَّ بَدَّ زَيْنَبَ ؟ | (2) مَاذَا مَسَّ الطَّيِّبُ أَيضًا ؟ |
| (3) هَلْ وَجَدَ أَنَّ زَيْنَبَ مَحْمُومَةٌ ؟ | (4) هَلْ نَهَاها عَنِ الْقِيَامِ ؟ |
| (5) مَتَى تَقُومُ زَيْنَبُ ؟ | (6) مَاذَا تَفْتَحُ ؟ |
| (7) مَاذَا تَرَى مِنْ نَافِذَتِهَا ؟ | (8) كَيْفَ هَذِهِ الْوَرْدَةُ ؟ |
| (9) مَاذَا تَقُولُ زَيْنَبُ لِأُمِّهَا ؟ | (10) مَاذَا تَسْأَلُهَا أُمُّهَا ؟ |
| (11) مَاذَا تَقُولُ لَهَا زَيْنَبُ ؟ | (12) مَاذَا تَفْعَلُ زَيْنَبُ بِالْوَرْدَةِ ؟ |
| (13) هَلْ تَأْخُذُهَا ؟ | (14) أَيْنَ تَتْرُكُهَا ؟ |

[2] 動詞 **شَمَّ** と **مَسَّ** を、それぞれ完了形と未完了形の単数形に活用させなさい。

	شَمَّ		مَسَّ	
	完了形	未完了形	完了形	未完了形
三単男				
三単女				
二単男				

二単女				
一単				

[3] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- (1) قد دخلت غرفتك لكن ما مسست فيها شيئا . (2) سأراك في دارك بعد الدرس .
(3) الحمار لا يشم الزهرة لكن يأكلها . (4) وقفت السيارة أمام دكان الخياط فنزل منها ولد الخياط .
(5) هو قد رأني لكن ما عرفني . (6) خرج التلميذ من المدرسة لأنه محموم .
(7) لما فتحت الباب رأيت الكلبة فما دخلت . (8) ستنزلين من السيارة حين تصلين إلى الدار .
(9) الولد ينظر إلى الطائر على الشجرة . (10) هذا الولد نظيف ورائحته طيبة .

[4] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- (1) كمنت زينب في غرفة نذير لكن الكلبة شممت رائحتها فوجدتها . (2) رأى في الليل كلبا صغيرا فحسب أنه قط .
(3) قال نذير إنه لا يشرب هذا اللبن لأن رائحته ليست طيبة . (4) الطبيب لا يمس المريض إلا بيد نظيفة .
(5) قد نهاك الطبيب عن الخروج من دارك لأنك محموم . (6) جعلت الأم يدها على جبين بنتها فشعرت بأنها محمومة .
(7) هذا الولد ينظر إلى الكتاب لكن لا يعرف القراءة . (8) إن رائحة هذا الدواء ليست طيبة .
(9) نذير يجعل العش في مكانه ثم ينزل من الشجرة . (10) لست راجعة قبل الليل .

[5] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

- (1)この木は良い匂い [非限定単数] を持っています。
(2)私があなたの手に触れた時、私はあなたが病気だと感じました。
(3)私は熱がありません。なぜなら私の額は冷たいからです。
(4)私はその木の上に巣 [非限定単数] を見ました。でも私はその中に鳥 [非限定単数] を見ませんでした。
(5)私は私の赤いシャツを見ません。おそらく私のお母さんがそれを洗ったのでしょう。なぜならそれは汚れていたからです。
(6)その猫はこの部屋の中で鼠 [非限定単数] の臭いを嗅ぎました。

(7)私はあなたにその水には匂いがないと言います。

(8)私はその牝犬の鼻に触れました。そして、それが冷たいことに気付きました。

(9)あなたの妹が到着した時、私はあなたを彼女と一緒に残す [=放置する] でしょう。

(10)私はその庭に（これから）降ります。でも、私はそこに長くは留まらないでしょう。